

STERILINE



RACING

2014. Június 19.

Gábor Haál
Igazgató
Kincsem Nemzeti Lóverseny és
Lovas Stratégiai Kft.
1101. Budapest
Albertirsai út 2-4.
Magyarország



A Q4907E sz. árajánlat alapján

Tisztelt Igazgató Úr!

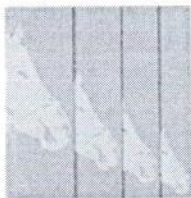
Szíves tájékoztatásul az alábbiakban mellékeljük árajánlatunkat 1 x 16-os „Stall Steriline Racing Silver Edition” Indító Kapura, a felkérésnek megfelelően.

1 x 16-os „Stall Steriline Racing Silver Edition” Indító Kapu *	USD\$ 78.610,00
Függőleges első párnázás	USD\$ 2.126,00
Függőleges hátsó párnázás	USD\$ 2.136,00
Hátsó kapuborítás párnázás	USD\$ 2.153,00
Szerszám doboz	USD\$ 317,00
Hidraulikus kormányzás az egyik végén	USD\$ 4.442,00
90 fokos kormányzás	USD\$ 6.079,00
Elektromos indítórendszer	USD\$ 5.132,00
Járda az indító személy számára	USD\$ 1.876,00
Tengeri szállítás és biztosítás, 20'-as konténer, a Budapesti Agglomerációig, Magyarország **	USD\$ 6.403,00
A fenti indító kapu összeszerelése és üzembe helyezése ***	USD\$ 10.296,00
CIF összesen, Budapesti Agglomerációig, Magyarország	USD\$ 119.570,00

***Az ajánlott indító kapu az alábbi jellemzőkkel rendelkezik:**

- Nyolc független forgó „nem süppedő” [high flotation] kerék minden egyes Indító Kapunál;
- Manuális kormány van felszerelve az indító kapu mindkét végén, hogy az indító kaput vontatni lehessen mindkét végénél fogva;
- Egy manuális indító rendszer van a panel végén;
- Önbeálló első kapu reteszek, amelyek megakadályozzák, hogy a kapu rosszul működjön az egyenetlen talajon történő nem megfelelő vonalba állás esetén;
- Önbeállító zsanérok;
- Nagy sűrűségű biztonsági párnázás, amely tartalmazza az alábbiakat;
 - Elválasztó panel párnázása;
 - „Főkorlát” [Head rail] párnázása,
 - Első kapu párnázása minden egyes kapu aljánál,
 - Hátsó kapu párnázása minden egyes kapu aljánál.

RA



STERILINE



RACING

****A CIF (áruköltség, biztosítás és szállítás) nemzetközi kereskedelmi paritás további magyarázata az Incoterms 2010 (Nemzetközi Kereskedelmi Kamara, 2010, 105-117 oldalain) található. Azt megelőzően, hogy a konténert le lehessen szállítani Budapestre, először ki kell fizetniük a hajózási vállalatnak járó helyi díjakat és vámkezeltetniük kell az árukat a magyar vámnál.**

*****Az ajánlatban szereplő 16 állású indító kapu összeszereléséhez és üzembe helyezéséhez négy munkás segítsége szükséges, akiket a vásárlónak kell biztosítania 5 napra annak érdekében, hogy segítsék a Steriline Racing cég technikusát. Ezen időszak alatt a vásárló személyzetének tagjai ki lesznek képezve az indító kapu üzemeltetésére és karbantartására. Azokat a berendezéseket és szolgáltatásokat, beleértve a speciális emelő berendezéseket, azaz az emelő villás targoncát (illetve hasonló eszközt), amely a lerakodáshoz és az összeszereléshez történő segítségnyújtáshoz szükségesek, valamint a kézi elektromos szerszámokat és az áramot a helyszínen, valamint technikusunknak a reptérrel és a reptérre, a hotelhez és a versenypályához történő szállítását teljes körűen a vásárlónak kell biztosítania a vásárló költségére.**

Valuta Egyesült Államok dollár (USD\$)

Fizetési feltételek

- A kiszámlázott teljes érték ötven százalékanak megfelelő első kifizetés a megrendelés benyújtásakor esedékes, elektronikus átutalással.
- A kiszámlázott teljes érték negyven százaléka 7 nappal azt megelőzően esedékes, hogy az árut feladják a Steriline gyárból, elektronikus átutalással.
- A kiszámlázott teljes érték fennmaradó tíz százaléka 75 napon belül a raklevél dátumát követően esedékes, elektronikus átutalással.

Szállítás: A gyártási idő hozzávetőleg 6 HÉT, a gyárnak a megrendelés időpontjában fennálló munkaterhelésének függvényében. A csomag tranzitban töltött időtartama Mount Barker, Dél-Ausztrália, Ausztrália és a magyarországi Budapesti Agglomeráció között hozzávetőleg 8 hét.

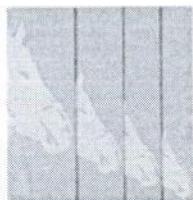
Kizárva: Az összes, a célállomáson történő kezelés, szállítás, vámkezelés és érvényes illeték és/vagy adó.

Szíves tájékoztatásul közöljük, hogy az árajánlat az árajánlat dátumától számított harminc napig érvényes.

Üdvözléssel,

John Fargher
Cégvezető



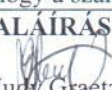


STERILINE



RACING

734A. sz. KERESKEDELMI SZÁMLA

BESZÁLLÍTÓ Steriline Racing Pty Ltd 38 Oborn Road, Mount Barker, South Australia 5251 Ausztrália		VEVŐ Kincsem Nemzeti Lóverseny és Lovas Stratégiai Kft. 1101. Budapest Albertirsai út 2-4. Magyarország HU23581078		SZÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS Kapcsolattartó Szécsi Rezső Úr
SZÁLLÍTÁSI CSOMAGOLÁS 1 x 20'-as konténer				
SZÁRMAZÁSI ORSZÁG Ausztrália	BERAKODÁS KIKÖTŐJE Adelaide, Ausztrália	VÉGSŐ RENDELTETÉS HELYE Budapest, Magyarország	SZÁLLÍTÁS MÓDJA Tengeri teherszállítás	
LEÍRÁS				ÖSSZESEN USD \$
1 x 16 „Stall Steriline Racing Silver Edition” Indító Kapu				USD\$78.610,00
Függőleges első párnázás				USD\$2.126,00
Függőleges hátsó párnázás				USD\$2.136,00
Hátsó kapuborítás párnázás				USD\$2.153,00
Szerszámdoboz				USD\$317,00
Hidraulikus kormányzás az egyik végen				USD\$4.442,00
90 fokos kormányzás				USD\$6.079,00
Elektromos indító rendszer				USD\$5.132,00
Járda az indító személy számára				USD\$1.876,00
Tengeri szállítás és biztosítás CIF Budapesti Agglomeráció, Magyarország				USD\$6.403,00
Összeszerelés és üzembe helyezés				USD\$10.296,00
TELJES MEGRENDELÉSI ÉRTÉK				USD\$119.570,00
Fizetési feltételek 50% a megrendelés benyújtásakor fizetendő 40% a Steriline cégnél történő feladást 7 nappal megelőzően fizetendő 10% a raklevél dátumától számított 75 napon belül fizetendő				
50% letét – most esedékes				USD 59.785,00
FIZETÉS MÓDJA: Távirati átutalással a H.S.B.C.-hez, Adelaide, BSB # 345 039 Számlaszám: 142559-001, Swift (HKBA AU 2S ADL).				
TELJES ÖSSZEG, SZÖVEGESEN Ötven kilencezer hétszáz és nyolcvanöt Egyesült Államok dollár csak, mindösszesen.				
EXPORTÁLÓ NYILATKOZATA Ezennel tanúsítjuk, hogy a jelen számla minden szempontból szabályos és az áruk mennyiségére és leírására vonatkozóan, valamint az értük kifizetett, illetve kifizetendő árat illetően igaz és teljes nyilatkozatot tartalmaz, és hogy a származás és gyártás országa Ausztrália.				
ALÁÍRÁS  Judy Graetz pénzügyi igazgató		KIBOCSÁTÁS HELYE Dél Ausztrália		DÁTUM 2014. Június 19.

STERILINE RACING

PO BOX 590

MOUNT BARKER STH. AUST. 5251

PH: 08 8398 3133 FAX: 08 8398 3131

STERILINE RACING PYT LTD 98 001 593 059 of 38 Oborn Road Mount Barker Dél Ausztrália 5251
facsimile +618 8398 3131 Email: jfargher@sterilineracing.com ("Steriline")

ÉS AZ 1. MELLÉKLET 1 TÉTELÉBEN LEÍRT FÉL ("Vásárló")

A termékek szállítása

1. A Steriline a löverseny iparban használt termékeket gyárt, értékesít és telepít. A Vásárló szeretné megvásárolni a 2. mellékletben leírt termékeket ("Termékek") a Steriline cégtől abból a célból, hogy versenypályákon használja az 1. mellékletben leírt területen belül (a "Terület"). A Steriline vállalja, hogy leszállítja a Termékeket a Vásárlónak a jelen Megállapodás feltételei mellett és a 2. mellékletben rögzített specifikációnak megfelelően. A termékek megtestesítenek bizonyos Szellemi Tulajdont.
2. A Termékek Steriline által a Vásárlónak történő leszállítása a Steriline kereskedelmi feltételeinek tárgyát fogja képezni, mely feltételeket a 3. melléklet rögzíti ("Kereskedelmi Feltételek").
3. A Steriline a termékeket CIF paritás mellett fogja szállítani (a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Incoterms 2010 feltételeiben meghatározottak szerint) az 1. mellékletben rögzített végső rendeltetési helyre ("Végső Rendeltetési Hely") az 1. mellékletben rögzített ütemtervnek megfelelően.
4. A Vásárló a felelős a Termékeknek a Végső Rendeltetési Helyen történő lerakodásáért. A Steriline segíteni fog a Vásárlónak a Termékek összeszerelésével, telepítésével és/vagy használatára történő képzésével kapcsolatosan a Steriline szokásos tanácsadói és segítségnyújtási díjai mellett a Termékek összeszereléséhez és üzembe helyezéséhez négy [4] munkás segítségével, akiket a vásárlónak kell biztosítani öt [5] napra annak érdekében, hogy segítsék a Steriline Racing cég technikusat. Ezen időszak alatt a vásárló személyzetének tagjai ki lesznek képezve a Termékek üzemeltetésére és karbantartására. Azokat a berendezéseket és szolgáltatásokat, beleértve a speciális emelő berendezéseket, azaz az emelő villás targoncát (illetve hasonló eszközt), amelyek a lerakodáshoz és az összeszereléshez történő segítségnyújtáshoz szükségesek, valamint a kézi elektromos szerszámokat és az áramot a helyszínen, valamint a tolmácsot (amennyiben az szükséges) teljes körűen a Vásárlónak kell biztosítania a Vásárló költségére.

Vétélár

5. A Vásárló által a Termékekért a Steriline-nak fizetendő vételárát és a fizetés módját az 1. melléklet rögzíti ("Vétélár").

Jogi követelmények

6. A Vásárló vállalja, hogy ki fogja elégíteni és be fogja tartani az összes, a Területen a Termékek importálásával és használatával kapcsolatosan alkalmazandó törvényt, szabályt és rendeletet, és pontosan és megfelelő időben biztosítani fogja a Steriline számára azokat az információkat, amelyekre a Steriline-nak szüksége van a Termékeknek a Területen érvényes összes törvénynek, szabálynak és rendeletnek megfelelően történő gyártásához, csomagolásához, címkézéséhez és leszállításához. A Vásárló biztosítja a Steriline-t arról, hogy rendelkezik az összes olyan engedéllyel és felhatalmazással, amely a Termékeknek a Területen belül történő vásárlásához, importálásához és használatához szükséges.

Felelősség

7. A Steriline nem lesz felelős és a Vásárló kártalanítani fogja a Steriline-t minden olyan követelés, lépés, eljárás, igény, költség, kár, veszteség, kiadás, illetve felelősség vonatkozásában, amelyet a Steriline-nak el kell szenvednie amiatt, hogy a Vásárló megszegi a 6. pont értelmében fennálló kötelezettségeit, illetve a Vásárló megszegi bármilyen más módon a jelen Megállapodást.
8. A Vásárló nem lesz felelős semmilyen olyan követelésért, lépésért, eljárásért, igényért, költségért, veszteségért, kiadásért, illetve felelősségért, amelyet a Vásárlónak el kell szenvednie amiatt, hogy a Steriline megszegi a jelen Megállapodás értelmében fennálló kötelezettségeit.
9. A Steriline vállalja, hogy teljes körűen teljesíteni fogja a jelen Megállapodás értelmében fennálló kötelezettségeit és felelősségeit, és hogy jóhiszeműen és ésszerű gondossággal fog eljárni a Termékek leszállításának végrehajtása céljából, annak érdekében, hogy a szállítás időben megtörténjék, az 1. melléklet 4. tételében meghatározottak szerint. A szándékos rossz irányítás és a nagyfokú hanyagság által okozott felelősség egyedüli kivétele mellett, a Steriline nem lesz felelős semmilyen olyan veszteségért, illetve kárért, amely abból ered, hogy a Termékek nem lesznek leszállítva a jelen Megállapodásban rögzített időkereten belül.

Titoktartás

10. Egyik fél sem fogja semmikor - függetlenül attól, hogy a jelen Megállapodás időtartama alatt, illetve azt követően - a másik fél hozzájárulása nélkül felhasználni (kivéve a jelen Megállapodás értelmében fennálló kötelezettségeinek teljesítése érdekében), illetve nem fogja közzé tenni, illetve feltárni semmilyen fél felé és nem fogja megengedni, illetve segítséget nyújtani semmilyen más személynek, hogy felhasználja, közlétegye, illetve feltárja:
 - 10.1 a másik félnek, illetve annak ügyfeleinek üzleti, titkos, illetve más olyan információit, amelyről az első fél tudomást szerez, illetve amelyet felé feltárnak a jelen Megállapodás időtartama előtt, illetve az alatt;
 - 10.2 a másik fél semmilyen olyan ügyletét, tranzakcióját, pénzügyeit, illetve ügyeit, amely esetleg ismertté válik az első fél számára a jelen Megállapodás tárgyával kapcsolatos információ feltárások eredményeképpen;
 - 10.3 a Szellemi Tulajdont, illetve

Steriline szignója:

Vásárló szignója:

10.4 a jelen Megállapodás feltételeit

("Bizalmas Információk")

Azonban a jelen 10. pont feltételei nem fogják megakadályozni egyik felet sem abban, hogy feltárjanak bármilyen Bizalmas Információt jogi tanácsadók felé abból a célból, hogy jogi tanácsot kapjanak, illetve, hogy feltárjanak bármilyen olyan információt, amely már köztudomású, valamint az olyan információkat, amelyeket egy olyan harmadik féltől kapnak, mely fél jogosult arra, hogy feltárja az információkat, illetve azokat az információkat, amelyek feltárását a törvény írja elő.

Szellemi Tulajdon

11. A Steriline a tulajdonosa a Termékekkel kapcsolatos összes szellemi tulajdonnak beleértve (korlátozás nélkül) az összes goodwillt, szabadalmat, védjegyet, szerzői jogot, tervet, kereskedelmi titkot, hirdetési és promóciós anyagot, termékkel kapcsolatos tudást és a Bizalmas Információkat ("Szellemi Tulajdon"). A Vásárló nem használhatja fel a Szellemi Tulajdont, és nincs semmilyen joga a Szellemi Tulajdonról illetően, illetve azzal kapcsolatosan, kivéve azt, hogy a Jelen Megállapodás feltételeinek érvényt szerezzen, és hogy a Termékeket teljes körűen és szabályosan használja. Vásárlónak azonnal írásban értesítenie kell a Steriline-t minden olyan Szellemi Tulajdon lehetséges megszegéséről, amely tudomására jut és amennyiben a Steriline azt kéri a Steriline költségére együtt kell működnie a Steriline-nal a Steriline által eldöntött bármilyen jogszértési eljárás felvállalása terén.

A Termékek másolatai

12. A Vásárló vállalja, hogy tőle telhetően mindent meg fog tenni annak érdekében, hogy gondoskodjon arról, hogy egyetlen személy se gyártson olyan termékeket, amelyeket közvetlenül, illetve közvetve, illetve lényegileg a Termékek alapján másolnak le. Továbbá a Vásárló nem segíthet semmilyen más személynek abban, hogy ezt megtegye, illetve nem járulhat hallgatólagosan hozzá ahhoz, hogy bármilyen más személy ezt megtegye.
13. A Vásárló nem fog megszerezni, illetve felhasználni semmilyen olyan, harmadik fél által készített terméket, amely közvetlenül, illetve közvetve, illetve lényegileg a Termékekről lett lemásolva.

Felmondás és kötbér

14. 14.1 Bármelyik fél (a "Nem Mulasztó Fél") felmondhatja a jelen Megállapodás azonnali hatállyal a másik félnek ("Mulasztó Fél") küldött értesítéssel, amennyiben:
- 14.1.1 a Mulasztó Fél csődeljárás, illetve bármilyen más fizetéseképtelenségi gondnoksági eljárás alá kerül, illetve jogi lépéseket kezd saját maga ellen, illetve jogi lépéseket kezdeményeznek ellene tényleges, illetve potenciális fizetéseképtelensége miatt;
- 14.1.2 a Mulasztó Fél megszegi a jelen Megállapodás bármely feltételét és 7 napon belül nem orvosolja azt, azt követően, hogy a Nem Mulasztó Félről értesítést kap, mely értesítés rögzíti a szerződésszegést és azt kéri tőle, hogy orvosolja azt.
- 14.2 A jelen Megállapodás bármilyen módon történő megszűnése nem fogja érinteni a megszűnés előtt létező, illetve felhalmozódott jogokat és kötelezettségeket.
- 14.3 Amennyiben a Vásárló megszegi a jelen Megállapodás bármelyik feltételét és elmulasztja annak orvoslását 7 napon belül a Steriline által küldött értesítés megkapását követően, akkor a Vásárlónak fizetnie kell egy a Vétélár kétszeresének megfelelő kötbért, anélkül, hogy a Steriline-nak bizonyítania kellene bármilyen veszteséget, illetve kárt. Továbbá, a jelen pont nem korlátozza a Steriline azon jogát, hogy a Vásárló kötelezettségeinek folyamatos teljesítését követelje, illetve semmilyen más olyan jogot, illetve jogorvoslatot, amely a Steriline rendelkezésére áll függetlenül attól, hogy az kártérítési követelésre, illetve egyébre vonatkozik.

A Feltételek érvényességi időtartama

15. A 10., 11., 12., 13., 14., 22. és a 26. pontok érvényben maradnak a jelen Megállapodás felmondását, lejártát, illetve teljesítését követően is.

A megszűnés következményei

16. A jelen Megállapodás megszűnésekor a Vásárlónak azonnal továbbítania kell a Steriline-hoz az összes olyan anyag összes másolatát (függetlenül attól, hogy az nyomtatott, elektronikus, illetve egyéb formában létezik), amely a birtokában, illetve ellenőrzése alatt van és amely Bizalmas Információkat tartalmaz, illetve végre kell hajtania minden olyan lépést, amely ahhoz szükséges, hogy örökre eltávolítsa az ilyen jellegű anyagokat minden olyan elektronikus készülékről, amely a Vásárló birtokában, illetve ellenőrzése alatt van, beleértve azt, hogy az ilyen jellegű anyagot törölnie kell az ilyen jellegű készülékek merev lemezeiről, továbbá azonnal abba kell hagynia az Steriline összes Bizalmas Információinak olyan használatát, amely eltér a Termékeknek a Területen belül történő szokásos használatától.

Vis Major

17. Kivéve a pénz ki nem fizetését, illetve hitellelél nyújtását, egyik fél sem lesz felelős azért, hogy nem képes teljesíteni a jelen Megállapodás értelmében fennálló kötelezettségeit természeti katasztrófa, nemzeti vészhelyzet, háború, tiltó kormányrendeletek, munkaügyi vita (de nem a saját alkalmazottaival folytatott vita), illetve bármely más olyan ok miatt, amely az adott fél ésszerű ellenőrzésén kívül áll. Amennyiben bekövetkezik egy ilyen jellegű vis major esemény, az azt elszenvedő félnek azonnal értesítenie kell a másik felet az adott esemény bekövetkeztéről és várható időtartamáról. A vis major eseményt elszenvedő félnek minden ésszerű erőfeszítést meg kell tennie a vis major esemény elhárítása érdekében. Amennyiben a vis major esemény több mint 3 naptári hónapig tart attól az időponttól számítva, amikor a vonatkozó kötelezettség teljesítése esedékes volt, bármelyik fél a másik félnek küldött írásos értesítéssel felmondhatja a jelen Megállapodást.

Steriline szignója:



Vásárló szignója:



Általános

18. A jelen Megállapodás bármely feltételének bármely módosítása írásban hajtható végre, a felek által, illetve a felek nevében szabályosan felhatalmazott személyek által aláírt módon.
19. Minden egyes fél saját maga fogja állni a jelen Megállapodás elkészítésével, letárgyalásával és aláírásával kapcsolatos saját költségeit. A mulasztó félnek ki kell fizetnie az összes olyan költséget és veszteséget, amely a nem mulasztó félnél merül fel a mulasztó fél által a jelen Megállapodás bármely feltétele megszegésének következményeként (anélkül, hogy ez korlátozni bármilyen egyéb olyan jogot, illetve jogorvoslatot, amely a nem mulasztó fél rendelkezésére áll az adott szerződésszegés eredményeképpen).
20. A jelen Megállapodásban a „költségekre” történő hivatkozás kiterjed a jogi költségekre is, a teljes körű kártalanítás jegyében.
21. A jelen Megállapodás értelmében bármelyik fél által küldendő összes értesítés, kérés, hozzájárulás és egyéb kommunikáció („Értesítés”) írásos és angol nyelvű kell hogy legyen és akkor tekintendő érvényesen átadottnak ha azt a másik félnek személyesen kézbesítik, illetve azt előre kifizetett módon postával megküldik (kivéve a postai rendellenesség esetét), illetve fax továbbításával, illetve emailben megküldik a másik fél azon címére, amely meg van adva a fentiekben a jelen Megállapodásban, illetve bármely más olyan címre, amelyről időről időre értesítik. Fax továbbítás esetén az Értesítés továbbításának napja az átvétel napja és a feladó által megkapott sikeres továbbításra vonatkozó visszaigazolás a továbbítás bizonyítékának tekintendő. Email esetében egy Értesítés a továbbítás napján tekintendő átadottnak feltéve, hogy a feladó bizonyítani tudja a továbbítást és a címzett nem bizonyítja annak meg nem kapását. Postázás esetén egy Értesítés a postázást követő 5. üzleti napon tekintendő átadottnak (azon a helyen ahová az Értesítést küldték).
22. A Vásárló nem ruházhatja át a jelen Megállapodás értelmében fennálló jogait, illetve kötelezettségeit a Steriline hozzájárulása nélkül. A Vásárló által történő tényleges tulajdonlás, illetve ellenőrzés bármilyen megváltozása a jelen pont értelmében engedményezésnek vélemezendő. A Steriline engedményezheti a jelen Megállapodás értelmében fennálló jogait és/vagy kötelezettségeit.
23. A felek késedelem nélkül mindent meg fognak tenni, ami szüksége -, még akkor is, ha az nincs explicit módon meghatározva a jelen Megállapodásban - annak érdekében, hogy biztosítva legyen a jelen Megállapodás feltételeinek teljes körű érvénybe léptetése.
24. Amennyiben az egyik fél elmulasztja a másik fél által a jelen Megállapodás bármely feltétele szigorú teljesítésének megkövetelését, az nem vélemezhető az adott feltételtől történő lemondásnak, illetve a jelen Megállapodás bármely feltételének másik fél által történő megszegésétől történő eltekintésnek. A jelen Megállapodás egyik fél által történő bármely feltételétől lemondást írásban kell megtennie az adott félnek, illetve annak szabályosan felhatalmazott tisztviselői, illetve ügyvédei egyikének.
25. A jelen Megállapodás akárhány példányon aláírható és az ilyen jellegű aláírás a felek számára éppúgy érvényes és kötelező erejű lesz, mintha minden egyes fél aláírt volna minden egyes ilyen példányt. A jelen megállapodás aláírásának bizonyításhoz elegendő, ha az érintett fél által történő aláírást fax bizonyítja, és ebben az esetben az aláíró fél vállalja, hogy ezt követően át fogja adni az eredetit, amint az ésszerű alapon célszerű.
26. Viták rendezése
 - 26.1. A jelen Megállapodásból eredő, illetve azzal kapcsolatos minden vita, beleértve korlátozás nélkül minden olyan kérdést, amely annak létezésével, érvényességével, illetve megszűnésével kapcsolatos, Szingapúrban választott bíróság elé lesz terjesztve végleges eldöntés céljából a Szingapúri Nemzetközi Választott bírósági Központ [Singapore International Arbitration Centre - SIAC] adott időpontban érvényben levő Választott bírósági Szabályai szerint („SIAC Szabályok”), mely szabályok a jelen dokumentum szerves részének tekintendők a jelen pontra történő hivatkozás révén.
 - 26.2. A Bíróság egy (1) Választott Bíróból fog állni, amelyet a SIAC elnöke fog kinevezni. A választott bírósági eljárás nyelve az angol lesz. A Megállapodás értelmezésének joga és irányadó joga Anglia és Wales szokásjoga lesz.

A FELEK jelen dokumentumot megállapodásként aláírták.

Steriline Racing Pty Ltd
Aláírás
Rex John Fargher
cégvezető



Kincsem Nemzeti Lóverseny és Lovas Stratégiai Kft.
Aláírás
Haál Gábor
Ügyvezető.



2014 július 21



Steriline szignója:



]

Vásárló szignója:



1. MELLÉKLET

1. tétel (Vásárló)

Név: Kincsem Nemzeti Lóverseny és Lovas Stratégiai Kft.
Cím: 1101. Budapest
Albertirsai út 2-4.
Magyarország
Adószám: HU23581078
Telefon: +3614330555 Fax: +3614330521

2. tétel (Terület és Végső Rendeltetési Hely)

Terület: Magyarország
Végső Rendeltetési Hely: CIF Budapesti Agglomeráció, Magyarország

3. tétel (Vételár)

USD 119,570,00 (ami a következőkből áll: USD 102.871,00 az indító kapukért, a párnázásért és az opciókért; USD 6.403,00 a tengeri szállításért és biztosításért CIF; USD 10.296,00 az összeszerelésért, üzembe helyezésért és képzésért).

A 3. pont függvényében az alábbi költségek a Vásárló számláját fogják terhelni:

- összes célállomásra érkezési és kezelési hajózási társasági költség;
- az összes import, vám, illetve egyéb érvényes illeték és/vagy adó;
- az összes költség, amely a Termékeket tartalmazó konténer kezelésével és szállításával kapcsolatos a Végső Rendeltetési Helytől a Vásárló 1. tételben megadott címéig, illetve a Vásárló által megadott bármely más címig; és
- az összes, az üres konténernek a hajózási társaság által a konténerek visszajuttatása céljából megadott címre történő visszajuttatásával kapcsolatos költség;
- az összes olyan berendezés és munka, amely a konténer kirakodásával kapcsolatos, beleértve minden csomagoló anyagnak a konténerből történő eltávolítását annak biztosítása érdekében, hogy a konténert üresen és tiszta állapotban vissza lehessen juttatni a hajózási társasághoz.

4. tétel (Pénzek kifizetése, szállítási és fizetési ütemterv)

A Vásárlónak gondoskodnia kell arról, hogy a pénzek elektronikusan át legyenek utalva a Steriline bankszámlájára (melynek adatai meg lesznek adva a Vásárlónak a Steriline számlájában) az alábbi táblázatban leírt módon.

Az alábbi táblázat tartalmazza a Steriline gyártó telephelyéről történő feladás becsült időpontját és a Végső Rendeltetési Helyre történő megérkezés becsült időpontját. A Steriline ésszerű erőfeszítéseket fog tenni, hogy leszállítsa a Termékeket az alábbi időkereteken belül, de nem lesz felelős a Vásárló (illetve semmilyen más fél) felé azért, ha nem fogja leszállítani a Termékeket az alábbi táblázatban rögzített időkereten belül.

A TERMÉK ÉS A SZÁLLÍTÁS

FELADÁS VÁRHATÓ DÁTUMA	ÉRKEZÉS VÁRHATÓ DÁTUMA	A SZÁMLA TELJES ÉRTÉKE	A TELJES SZÁMLÁZÁSI ÉRTÉK 50 %-A, ELEKTRONIKUS ÁTUTALÁSSAL, AZ ÍRÁSOS MEGRENDELÉS BENYÚJTÁSAKOR	A TELJES SZÁMLÁZÁSI ÉRTÉK 40 %-A, ELEKTRONIKUS ÁTUTALÁSSAL, 7 NAPPAL A STERILINE GYÁRBÓL TÖRTÉNŐ FELADÁST MEGELŐZŐEN	A TELJES SZÁMLÁZÁSI ÉRTÉK 10 %-A, ELEKTRONIKUS ÁTUTALÁSSAL, 75 NAPON BELÜL A RAKLEVÉL DÁTUMÁTÓL SZÁMÍTVA
2014. Július 29.	2014. Szeptember 18.	USD 119.570,00	USD 59.785,00	USD 47.828,00	USD 11.957,00

Steriline szignója:

Vásárló szignója:

2. MELLÉKLET

Termékek és specifikációk

1 x 16 Stall Silver Edition Indító Kapu
További párnázás
További extrák
Tengeri szállítás, CIF a Budapesti Agglomerációig, Magyarország
Összeszerelés és üzembe helyezés
A korábban biztosított Q4907E sz. ajánlat szerint

3. MELLÉKLET

Kereskedelmi Feltételek

1. A Vásárlónak gondoskodnia kell arról, hogy a Vételár ki legyen fizetve az 1. melléklet 4. tételében leírt módon.
2. A jelen Kereskedelmi Feltételek által megkövetelt dokumentumok elektronikusan is biztosíthatók, amennyiben a felek ebben egyeznek meg.
3. A Vásárlónak kamatot kell fizetnie minden olyan összeg után, melynek kifizetése nem történik meg az esedékesség napjáig egy olyan kamatláb szerint, amely évi 3 %-kal több, mint az Australia Ltd Commonwealth Bankja által időről időre felszámításra kerül primer kölcsön tarifaként \$100,000-os hiteltúllépés esetén. A kamatot naponta kell kiszámítani és havonta tőkésíteni kell mindaddig, amíg a fizetség meg nem történik.
4.
 - 4.1. A Steriline jótáll azért, hogy a Termékek mentesek lesznek a hibás anyagokból, illetve a Steriline által végzett szakmunkából eredő hibáktól a Steriline által történő feladás dátumától számított 12 hónapos időtartam alatt. A jótállási követelés Steriline által történő elfogadásának függvényében a Steriline felelőssége korlátozva van a Vásárló számára költségmentesen történő módon vagy a hibás Termékek javítására, vagy cseréjére (a Steriline választása szerint).
 - 4.2. Minden Terméket illetően a jótállási követelés tárgyáról írásban értesíteni kell a Steriline-t. Ennek az értesítésnek a lehető legtöbb információt kell tartalmaznia a Termékek hibáját illetően, valamint azon körülmények vonatkozásában, melyek között a hiba bekövetkezett.
 - 4.3. A Vásárlónak késedelem nélkül ellenőriznie kell a Termékeket átvételükkor és írásban értesítenie kell a Steriline-t 7 napon belül az Önök helyszínére történő leszállítást követően a Termékekben fennálló minden hiányt, illetve szállítás közben okozott kárt illetően. Amennyiben a Vásárló elmulasztja ezt az értesítést megküldeni 7 napon belül a szállítást követően, ez egyértelműen a Termékek „kikötés nélküli” [unqualified] átvételének vélelmezendő. A Steriline biztosítást köt az árukra vonatkozóan egy Tengeri Biztosítási kötvény keretében attól az időponttól kezdve, amikor azok elhagyják gyárunkat a vásárló helyszínéig történő megérkezésig. Minden veszteséget, illetve kárt azonnal be kell jelenteni a Steriline-nak a kötvény feltételeinek történő megfelelés érdekében.
 - 4.4. Kivéve a fentiekben rögzítetteket, a törvény által megengedett maximális mértékig a Steriline nem biztosít semmilyen jótállást a Termékekkel kapcsolatosan. A Steriline semmilyen módon sem lesz felelős semelyik fél felé olyasmért, ami a Termékekkel kapcsolatos hanyagságból, illetve helytelen használatból ered, illetve amikor a Termékeket bármilyen módon módosítják, kárt okoznak abban, illetve nem megfelelően, illetve szabálytalanul szervizelik azt követően, hogy azokat a Steriline feladta, illetve semmilyen következményes veszteségért, sérülésért, kárért, illetve olyan kiadásokért, amelyet a Vásárló, illetve a Vásárló bármely munkása, ügynöke, illetve vállalkozója közvetlenül, illetve közvetve elszenved a Termékekkel kapcsolatosan, illetve a Steriline bármely Termékekkel kapcsolatos szállítási késedelméért, illetve mulasztásáért.
5. A Termékekre vonatkozó jogcím nem fog átszállni a Vásárlóra mindaddig, amíg a teljes Vételár kifizetése meg nem történik. Amennyiben a Vásárló nem fizette ki teljesen a Vételárat, de eladja, illetve másféleképpen rendelkezik a Termékekről, illetve azok bármely részéről, akkor az értékesítés bevételeit, illetve a rendelkezéssel kapcsolatosan kapott pénzeket a Vásárló által történő átvétel követően a Vásárló fogja őrizni letéteményesként a Steriline számára, amíg az ténylegesen ki nem lesz fizetve a Steriline-nak. Amíg a Steriline meg nem kapja a teljes Vételárat, a Steriline-nak joga van arra (anélkül, hogy az csorbitana bármilyen egyéb olyan jogot, illetve jogorvoslatot, amellyel rendelkezik), hogy visszaszerezze, eltávolítsa és/vagy újraértékesítse a Termékeket. E célból a Steriline ügynökei, illetve munkásai értesítés nélkül beléphetnek bármilyen olyan helyre, ahol a Steriline véleménye szerint a Termékek vannak, anélkül, hogy birtokháborítást követne el. A Steriline-nak nincs semmilyen arra vonatkozó kötelezettsége, hogy az ilyen jellegű visszaszerzéssel, illetve eltávolítással kapcsolatosan okozott bármilyen kárt megtérítsen, és a Steriline nem lesz felelős és a Vásárló kártalanítani fogja a Steriline-t minden olyan költséget, követelést, kárt, illetve veszteséget illetően, amelyet a Vásárlónak, illetve egy harmadik félnek kell elszenvednie ennek eredményeképpen.

Steriline szignója:



1

Vásárló szignója:

